

3818

GRANADOS FERNÁNDEZ, C

1996

GRANADOS FERNÁNDEZ, Consolación. – « *Semine semel intra formandi hominis monetam locato* », de Macrobio. Emerita 1996 64 (2) : 351-354 [rés. en angl.].
• Examen de Macrobie, Comm. in somn. Scipionis I, 6, 63, où le mot « moneta » a le sens d'« utérus », seul exemple dans toute la littérature latine. [68-02829]

In this study we will comment on the macrobian passage of the *Commentarii in somnium Scipionis* I 6.63, which titles the work, due to the author's originality for his usage of the term *moneta* with the meaning of 'womb' or 'uterus', the only case registered in the entire latin sphere of influence. Macrobius uses the above word only once and with that particular meaning, in his literary work.

Este pasaje macrobiano de los *Commentarii in somnium Scipionis* I 6.63, llama la atención del lector pues utiliza el término *moneta* con la acepción de matriz o útero, caso único registrado en toda la latinidad.

En nuestra obra «Léxico de Macrobio»¹, dimos al lema *moneta* la significación de 'molde', 'troquel', 'cuño', 'matriz', 'útero', para explicar el sentido traslaticio o metafórico que da el autor a dicha palabra latina.

Forcellini² lo incluye en el apartado II) *Translate*, y añade *h.e. uterum*, tras la cita. En Thesaurus³, IB², *imag. fere detera* e incluye el pasaje aclaratorio (I 6.65 *concepti corporis fabricam*) de la misma obra.

Macrobio emplea el citado lema una sola vez y con esta acepción, en toda su producción literaria. Todos los demás autores latinos lo utilizan con los significados de 'moneda', 'dinero', 'cuño', 'troquel', 'fábrica de la moneda', además de su uso como nombre propio, tanto para nombrar a la madre de las Musas, como para sobrenombre de Juno y de su templo, donde se fabricaba la moneda.

En cambio, nuestro autor usa dos veces la palabra *as* (*Sat.* III 17,5; III 17,9) con el significado de «moneda»; *nummus* una vez (*Sat.* II 4,28) con la acepción de 'dinero' y cinco veces (*Sat.* I 5,8; I 5,8; II 4,26; II 4,29; III 16,9) con el significado de 'sestercios'. Por último, el lema *pecunia* lo utiliza diez veces

¹ Granados, M.ª Consolación, «Léxico de Macrobio», Madrid 1980.

² Forcellini, E.-Perin, J., *Lexicon Totius Latinitatis*, Padua, Reimpresión 1965.

³ *Thesaurus linguae Latinae*, Leipzig.

(Comm. I 3,9; Sat. I 6,13; I 6,29; I 8,3; I 11,10; I 11,22; II 4,4; II 4,24; II 4,24; IV 4,1) con el significado de «dinero».

Ampliamos el pasaje que da título al trabajo para una mayor comprensión del texto:

Verum semine semel intra formandi hominis monetam locato hoc primum artifex natura molitur ut die septimo folliculum genuinum circumdet umori ex membrana tam tenui qualis in ovo ab exteriori testa clauditur et intra se claudit liquorem (Comm. I 6,63)

Pero una vez que el semen se ha colocado dentro del molde (útero) que sirve para formar al hombre, en primer lugar, la naturaleza como artífice, se pone en movimiento para circundar, a los siete días, al embrión de la vida con un humor hecho de una membrana sutil, como la que en el huevo es protegida por el cascarón externo y encierra dentro de sí el líquido.

El sentido de 'molde', 'cuño', viene abonado por la palabra *fabricam* en el pasaje:

Straton vero Peripateticus et Diocles Carystius per septenos dies concepti corporis fabricam... dispensant ut... (Comm. I 6,65).

Vistos los textos, cabe preguntarse cuáles fueron las razones que movieron a Macrobio a utilizar este término con ese significado, dado que fue un autor neoclasicista, imitador del estilo de Cicerón, erudito perteneciente al renacimiento literario del siglo IV. Por otra parte dicha palabra no tuvo ese uso entre sus coetáneos, como lo indican los testimonios que conservamos.

Los capítulos 5 y 6, de este primer libro del Comentario, los dedica a la doctrina de los números y, al tratar del número siete, desarrolla toda una teoría de la concepción y gestación del ser humano en la que para designar la matriz utiliza sólo el lema *uterus*, además del citado *moneta*. En las Saturnales designa este órgano femenino con los términos *aluus*, *matrix* y una sola vez *uterus*.

Así en *Saturnalia*:

- aluus*: Nympha Thalia, compressu Iovis grauida... sed ubi uenit tempus maturitatis infantum, quos aluo illa gestauerat (Sat. V 19,18)
Nympha Thalia... reclusa terra est, et duo infantes de aluo Thaliae progressi emeruerunt, appellatique sunt Palici (Sat. V 19,18)
- matrix*: et ut successio procuretur, nerui ex eadem spinali medulla pudendis et matrici, ut suum opus impleant, ministrantur (Sat. VII 9,24)
et tale est dicere ouum ante gallinam factum ac si quis dicat matricem ante mulierem factam (Sat. VII 16,10)

uterus: decimo mense semen in utero animatum in vitam grandescere (Sat. I 8,5)

En *Commentarii*:

moneta: El texto citado que da título al artículo.

uterus: Discretio vero sexus futuri, sicut Hippocrates refert, sic in utero dinoscitur (Comm. I 6,17)
...quod uterum nulla ui seminis occupatum hoc dierum numero natura constituit uelut decreto exonerandae mulieris uetigali mense redeunte purgari (Comm. I 6,62)
Hippocrates quoque ipse... experimenti certus adseruit... tale seminis receptaculum de utero eius eiectionem quam septimo post conceptum die intellexerat (Comm. I 6,64)
...an in utero sic praemortuum ut tantum modo spirans nascatur

Es interesante destacar que en el *Comentario al Sueño de Escipión* —obra más científica—, Macrobio utiliza *uterus* —palabra usada tanto por Plauto como por los clásicos con el significado de 'vientre' y en particular como 'seno', lugar donde se aloja el feto—, además de *moneta*, en tanto que en 'las Saturnales' usa palabras menos específicas, como *aluus* —vocablo técnico que se refiere principalmente a la cavidad intestinal, aunque Festo en 17,18 dice: *aluus, uenter feminae*—, y *matrix* —formada a partir de *mater* tal vez por analogía con *genetrix, nutrix*, atestiguada a partir de Varrón y que, generalmente, no se usó con ese significado concreto, aunque está atestiguada en Vegetio, *Mul.* II 17,5.

Expuesto, en esta primera parte, el estado de la cuestión, hemos intentado buscar la relación de dicha palabra con la diosa Juno Moneta.

Juno, según la tradición romana, regula el curso de los meses, pues personifica el ciclo lunar. Juno Lucina presidía, como Diana, el nacimiento de los seres humanos y todos los fenómenos del cuerpo de la mujer, que tienen relación con la concepción y el parto. Paralelo al culto de Juno Lucina, ya de antiguo, se veneraba en Roma a Juno Moneta. Se hacía la celebración en las calendas de junio, mes especialmente dedicado a la diosa:

ut autem idus omnes Ioui, ita omnes kalendas Iunoni tributae (Sat. I 15,18)
apud maiores quoque nostros haec appellatio mensis diu Iunius dictus sit. nam et aedes Iunoni Monetae kalend, Iuniis dedicata est (Sat. I 12,30) Cf. Liv. VII 28,4.

En los escolios de Lucano 1379 se dice que Juno se llama Moneta porque advirtió a los romanos que dormían, por medio de los gansos, que los galos entraban en el Capitolio.

Y en Livio se dice:

acdem et officinam Monetae iuncta fuisse indicat. Ex quibus patet, nomen pecuniae a lunonis cognomine ductum esse (*Liv.* VI 20)

Candida, te nunc posuit lux proxima templo
qua fert sublimes alta Moneta gradus,
nunc bene prospicies Latiam, Concordia, turbam;
nunc te sacratae restituere manus (*Ov.*, *Fast.* I 637-640)

La diosa Concordia tenía su templo al oeste del Foro, en dirección al Capitolio, donde Juno Moneta tenía el suyo. En este templo se acuñaba la moneda. Se cuenta, según el lexicógrafo bizantino Suidas, que en la guerra contra Pirro, los romanos, que tenían necesidad de dinero, lo pidieron a Juno que les prometió que no carecerían de él, si hacían sus guerras conforme a la justicia. Ellos, en agradecimiento, empezaron a darle culto y, al mismo tiempo, decidieron que la acuñación de la moneda se hiciera bajo los auspicios de la diosa.

Parece que poco a poco la fábrica de la moneda absorbió el nombre de la diosa y llegó a olvidarse el origen del vocablo.

Para terminar, expuestas las dos cuestiones, a saber, el uso de los distintos lemas para el concepto 'útero' y la información sobre Juno Moneta, podemos sacar algunas conclusiones:

En primer lugar, que Macrobio usa *aluus* y *matrix* sólo en las *Saturnales*, obra miscelánea de menos densidad filosófica y científica.

Que utiliza *uterus* para explicaciones más especializadas de biología humana, cuatro veces en el *Comentario al sueño de Escipión* y una vez en las *Saturnales*.

Que se sirve de *moneta* para esa misma especialización y dentro del mismo contexto de *uterus*. ¿Capricho del autor? ¿Afares de *uariatio* que ya hemos observado en el estudio de su Léxico y de su Lengua?

Por otra parte, respecto al tema de Juno Moneta, teniendo en cuenta que, en nuestra lengua, 'matriz' también significa molde en que se funden objetos de metal que han de ser idénticos, y que en la cita *Comm.* I 6,65 Macrobio dice: *conceptio corporis fabricam*, se podría plantear la hipótesis de que el autor quiso relacionar el concepto «molde», «cuño» con el hecho de que se veneraba a Juno como protectora y consejera de las mujeres, especialmente en lo relacionado con la fecundidad, esterilidad y maternidad, como en otras de sus advocaciones: *Regina* (*Cic.*, *Verr.* 2,184), identificada con la luna; *Lucina* (*Ov.*, *Fast.* II 445; VI 39) y alguna vez *Lucetia*, invocada en los partos; *Fluonia* (*Festo* 90,15), que regula la menstruación femenina; *Iuga* (*Festo* 104,13) *matrimonia iungere*; *Vnixia* (*M. Cappel.* 2,149), que conduce a las doncellas a la cámara nupcial; *Pronuba* (*Virg.*, *En.* IV 165), representada en bajo-relieves uniendo las manos de los contrayentes; *Populonia* (*Am.* III,3) y *Caprotina* (*Varr.*, *L.L.* VI,18), relacionadas con su facultad de multiplicar a los pueblos e intervenir en la fecundidad femenina.